

Second Catholic Epistle of St. John

Sahidic

1:A τεπιστολῇ ἡ̅ω̅ζα̅ν̅ν̅ς β̅
1:1 πεπρεσβύτερος εφς̅ζαῖ̅ ἡ̅κ̅λ̅ε̅κ̅τ̅η̅
κυρία μ̅η̅ πεσ̅ω̅ν̅ρε. παῖ̅ ἀποκ̅ ε̅ψ̅με̅ μ̅-
μοον̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅με̅. α̅υ̅ω̅ ἀποκ̅ μ̅μα̅τε̅ ἀν̅.
ἀλ̅λ̅α̅ ο̅υ̅ον̅ η̅μ̅ η̅τα̅υ̅σο̅υ̅εν̅ τ̅με̅.
1:2 ε̅τ̅βε̅ τ̅με̅ ε̅τ̅ω̅ο̅ο̅π̅ ρ̅ραῖ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅η̅.
α̅υ̅ω̅ σ̅να̅ω̅υ̅πε̅ η̅μ̅μ̅αν̅ ω̅α̅ ε̅νε̅ρ̅.
1:3 τεχα̅ρι̅ς ε̅σε̅ω̅υ̅πε̅ η̅μ̅μ̅αν̅ μ̅η̅ π̅να̅
α̅υ̅ω̅ †ρ̅η̅η̅η̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ῖτ̅μ̅ π̅νο̅υ̅τε̅ π̅ει̅ω̅τ̅
μ̅η̅ ἰ̅ς̅ π̅ε̅χ̅ς̅ π̅ω̅ν̅ρε̅ μ̅πει̅ω̅τ̅ ρ̅ραῖ̅ ρ̅η̅
ο̅υ̅με̅ μ̅η̅ ο̅υ̅α̅γα̅π̅η̅.
1:4 ἀῖ̅ρα̅ω̅ε̅ ε̅μα̅τε̅ χ̅ε̅ ἀῖ̅ρε̅ ε̅ροῖ̅νε̅
ε̅βο̅λ̅ ρ̅η̅ π̅ο̅υ̅ω̅ν̅ρε̅ ε̅υ̅μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ ρ̅η̅ ο̅υ̅με̅
κα̅τα̅ θε̅ η̅τα̅ν̅χῖ̅ π̅ο̅υ̅εν̅το̅λ̅η̅ ε̅βο̅λ̅ ρ̅ῖτ̅μ̅
π̅ει̅ω̅τ̅.
1:5 α̅υ̅ω̅ τε̅νο̅υ̅ τε̅κ̅κ̅λ̅η̅ς̅ι̅α̅ ο̅ν̅ †̅σο̅π̅ς̅
μ̅μο̅ κυ̅ρια̅. ρ̅ω̅ς̅ εῖ̅ς̅ζαῖ̅ η̅ε̅ ἀν̅ π̅ο̅υ̅-
εν̅το̅λ̅η̅ ἡ̅β̅ρ̅ρε̅. ἀλ̅λ̅α̅ ταῖ̅ ε̅νε̅υ̅η̅τα̅ν̅ς̅
μ̅μα̅ν̅ χ̅η̅ν̅ ἡ̅ω̅ο̅ρ̅π̅. χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅νε̅μ̅ε̅ρε̅ η̅ε̅ν̅-
ερ̅η̅ν̅.
1:6 α̅υ̅ω̅ ταῖ̅ τε̅ τα̅γα̅π̅η̅. χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅νε̅-
μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ κα̅τα̅ η̅ε̅φ̅εν̅το̅λ̅η̅. ταῖ̅ τε̅ τε̅ν̅-
το̅λ̅η̅. χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ κα̅τα̅ θε̅ η̅τα̅τε̅τ̅η̅ς̅ω̅τ̅μ̅
χ̅η̅ν̅ ἡ̅ω̅ο̅ρ̅π̅ ε̅τε̅τ̅η̅π̅α̅μ̅ο̅ο̅ω̅ε̅ ρ̅ραῖ̅ ἡ̅ρ̅η̅τ̅ς̅.
1:7 χ̅ε̅ α̅υ̅μ̅η̅η̅ω̅ε̅ μ̅π̅λ̅α̅ν̅ος̅ εἰ̅ ε̅βο̅λ̅
ε̅π̅κο̅ς̅μ̅ος̅. η̅ε̅τε̅ ἡ̅ε̅ρ̅ο̅μ̅ο̅λ̅ο̅γ̅ει̅ ἀν̅ ἡ̅ἰ̅ς̅
π̅ε̅χ̅ς̅. χ̅ε̅ α̅φ̅ει̅ ρ̅η̅ τ̅σα̅ρ̅ζ̅. παῖ̅ η̅ε̅ η̅ε̅-
π̅λ̅α̅ν̅ος̅ α̅υ̅ω̅ πα̅ν̅τῖ̅χ̅ρι̅ς̅τος̅.
1:8 †ρ̅η̅τ̅η̅τ̅η̅ ε̅ρω̅τ̅η̅ χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ἡ̅η̅ε̅τ̅η̅ς̅ω̅ρ̅μ̅
ἡ̅η̅ε̅ρ̅β̅η̅νε̅ ἡ̅τα̅τε̅τ̅η̅α̅α̅ν̅. ἀλ̅λ̅α̅ χ̅ε̅ ε̅τε̅-
τ̅η̅ε̅χῖ̅ μ̅π̅βε̅κε̅ ε̅τ̅χ̅η̅κ̅ ε̅βο̅λ̅.
1:9 ο̅υ̅ον̅ η̅μ̅ ε̅τ̅η̅α̅ρ̅ω̅ο̅ρ̅π̅ η̅ῖ̅τ̅μ̅ω̅ ρ̅η̅
τε̅ς̅β̅ω̅ μ̅π̅ε̅χ̅ς̅ μ̅η̅τ̅ῖ̅ π̅νο̅υ̅τε̅ μ̅μα̅ν̅.
π̅ε̅τ̅η̅α̅δ̅ω̅ ρ̅η̅ τε̅ς̅β̅ω̅. παῖ̅ ο̅υ̅ἡ̅τα̅ῖ̅ μ̅μα̅ν̅
μ̅πει̅ω̅τ̅ μ̅η̅ π̅ω̅ν̅ρε̅.
1:10 π̅ε̅τ̅η̅η̅ν̅ ω̅α̅ρ̅ω̅τ̅η̅ η̅ῖ̅τ̅μ̅εἰ̅νε̅ η̅η̅τ̅η̅
ἡ̅τ̅εῖ̅ς̅β̅ω̅. μ̅π̅ρ̅χῖ̅τ̅ῖ̅ ε̅ρ̅ο̅γ̅η̅ ε̅π̅ε̅τ̅η̅ηῖ̅. α̅υ̅ω̅
μ̅π̅ρ̅χο̅ος̅ η̅α̅ῖ̅. χ̅ε̅ χ̅αῖ̅ρε̅.
1:11 π̅ε̅τ̅η̅α̅χο̅ος̅ η̅α̅ῖ̅. χ̅ε̅ χ̅αῖ̅ρε̅. ε̅φ̅ο̅
ἡ̅κοἰ̅νω̅μος̅ ε̅νε̅φ̅ε̅ρ̅β̅η̅νε̅ ε̅θ̅ο̅ο̅ν̅.
1:12 ε̅ν̅ἡ̅† ρ̅α̅ρ̅ μ̅μα̅ν̅ ε̅ς̅ζαῖ̅ς̅ο̅ν̅ η̅η̅τ̅η̅
μ̅π̅ῖ̅ο̅ω̅ω̅ ε̅ς̅ζαῖ̅ς̅ο̅ν̅ ρ̅ῖτ̅η̅ ο̅υ̅μ̅ε̅λ̅α̅ μ̅η̅
ο̅υ̅χα̅ρ̅η̅ς̅. ἀλ̅λ̅α̅ †ρ̅ε̅λ̅πῖ̅ζε̅ εἰ̅ ω̅α̅ρ̅ω̅τ̅η̅
α̅υ̅ω̅ η̅τα̅ω̅α̅χε̅ η̅μ̅μ̅η̅τ̅η̅ η̅τα̅π̅ρο̅ ρ̅ῖ̅ τα̅-
π̅ρο̅. χ̅ε̅κ̅α̅ς̅ ε̅ρε̅ πα̅ρα̅ω̅ε̅ ω̅ω̅πε̅ ε̅φ̅χ̅η̅κ̅
ε̅βο̅λ̅.

Greek

1:A
1:1 Ὁ πρεσβύτερος ἐκλεκτῇ κυρίᾳ καὶ τοῖς
τέκνοις αὐτῆς, οὓς ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ,
καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος ἀλλὰ καὶ πάντες οἱ
ἐγνωκότες τὴν ἀλήθειαν,
1:2 διὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν μένουσαν ἐν
ἡμῖν, καὶ μεθ' ἡμῶν ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα.
1:3 ἔσται μεθ' ἡμῶν χάρις ἔλεος εἰρήνη
παρὰ θεοῦ πατρός, καὶ παρὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ
τοῦ υἱοῦ τοῦ πατρός, ἐν ἀληθείᾳ καὶ ἀγάπῃ.
1:4 Ἐχάρην λίαν ὅτι εὑρήκα ἐκ τῶν τέκνων
σου περιπατοῦντας ἐν ἀληθείᾳ, καθὼς ἐν-
τολὴν ἐλάβομεν παρὰ τοῦ πατρός.
1:5 καὶ νῦν ἔρωτῶ σε, κυρία, οὐχ ὥς ἐν-
τολὴν καινὴν γράφων σοι ἀλλὰ ἣν εἶχομεν
ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους.
1:6 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγάπη, ἵνα περιπα-
τῶμεν κατὰ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ· αὕτη ἡ
ἐντολή ἐστίν, καθὼς ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς,
ἵνα ἐν αὐτῇ περιπατήτε.
1:7 ὅτι πολλοὶ πλάνοι ἐξῆλθον εἰς τὸν κόσ-
μον, οἱ μὴ ὁμολογοῦντες Ἰησοῦν Χριστὸν
ἐρχόμενον ἐν σαρκί· οὗτός ἐστιν ὁ πλάνος
καὶ ὁ ἀντίχριστος.
1:8 βλέπετε ἑαυτοὺς, ἵνα μὴ ἀπολέσητε ἀ
εἰργασάμεθα ἀλλὰ μισθὸν πλήρη ἀπολάβ-
ητε.
1:9 πᾶς ὁ προάγων καὶ μὴ μένων ἐν τῇ
διδαχῇ τοῦ Χριστοῦ θεὸν οὐκ ἔχει· ὁ μένων
ἐν τῇ διδαχῇ, οὗτος καὶ τὸν πατέρα καὶ τὸν
υἱὸν ἔχει.
1:10 εἴ τις ἔρχεται πρὸς ὑμᾶς καὶ ταύτην
τὴν διδαχὴν οὐ φέρει, μὴ λαμβάνετε αὐτὸν
εἰς οἰκίαν καὶ χαίρειν αὐτῷ μὴ λέγετε·
1:11 ὁ λέγων γὰρ αὐτῷ χαίρειν κοινωνεῖ
τοῖς ἔργοις αὐτοῦ τοῖς πονηροῖς.
1:12 Πολλὰ ἔχων ὑμῖν γράφειν οὐκ ἐβου-
λήθην διὰ χάρτου καὶ μέλανος, ἀλλὰ ἐλπίζω
γενέσθαι πρὸς ὑμᾶς καὶ στόμα πρὸς στόμα
λαλῆσαι, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν πεπληρωμένη ᾖ.

Second Catholic Epistle of St. John

Sahidic

1:13 σεωῖνε ερο π̄σι π̄ωρη π̄εκλεκτη
τουσωνε.
τεπιστολη π̄ωρ̄αλλη̄ς β̄

Greek

1:13 Ἀσπάζεται σε τὰ τέκνα τῆς ἀδελφῆς
σου τῆς ἐκλεκτῆς.